



פרשת שופטים

PARASHAT SHOFETIM

Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 16:18-21:9

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

יח שֹׁפְטִים וְשִׁטְרִים תִּתֶּן-לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וְשִׁפְטוּ אֶת-הָעָם מִשְׁפַּט-צְדָק:
 יט לֹא-תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכְיֹר פָּנִים וְלֹא-תִקַּח שֹׁחַד כִּי
 הַשֹּׁחַד יַעֲוֹר עֵינַי חֲכָמִים וַיִּסְלַף דְּבַרִי צְדִיקִים: כ צְדָק
 צְדָק תִּרְדֹּף לְמַעַן תַּחֲיֶה וִירֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ס כא לֹא-תִטֵּעַ לָךְ אֲשֶׁרָה כָּל-עֵץ אֲצִל
 מִזֵּבַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לָךְ: כב וְלֹא-תִקֵּם לָךְ
 מִצָּבָה אֲשֶׁר שָׂנֵא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ס [יז] א לֹא-תִזְבַּח
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהִיָּה בּוֹ מִוּם כָּל דָּבָר רַע
 כִּי תוֹעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא: ס ב כִּי-יִמָּצָא בְּקִרְבְּךָ
 בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה
 אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת-הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ לַעֲבֹר בְּרִיתוֹ:
 ג וַיִּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וְלַשֶּׁמֶשׁ | או

לִירוּחַ אֹו לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי: ד וְהִגַּדְתָּ לָךְ
 וְשָׁמַעְתָּ וּדְרַשְׁתָּ הַיָּטֵב וְהִנֵּה אִמֶּת נִכּוֹן הַדְּבָר נִעְשֶׂתָה
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל: ה וְהוֹצֵאת אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אֹו
 אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדְּבָר הָרַע הַזֶּה
 אֶל־שַׁעְרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אֹו אֶת־הָאִשָּׁה וְסִקַּלְתֶּם בְּאֲבָנִים
 וּמָתוּ: ו עַל־פִּי | שְׁנַיִם עֵדִים אֹו שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוֹמַת הַמֵּת
 לֹא יוֹמַת עַל־פִּי עֵד אֶחָד: ז יָד הַעֵדִים תְּהִי־בּוֹ
 בְּרֵאשִׁיטָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל־הָעָם בְּאַחֲרֹנָה וּבַעֲרַת הָרַע
 מִקֶּרְבְּךָ: פ הַכִּי יִפְלֹא מִמֶּךָ דְבָר לַמְּשֻׁפָּט בֵּין־דָּם |
 לְדָם בֵּין־דִּין לְדִין וּבֵין נֹגַע לְנֹגַע דְּבַרִּי רִיבַת בְּשַׁעְרֶיךָ
 וְקָמַת וְעָלִית אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:
 ט וּבָאת אֶל־הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל־הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה
 בַּיָּמִים הָהֵם וּדְרַשְׁתָּ וְהִגִּידוּ לָךְ אֵת דְּבַר הַמְּשֻׁפָּט:
 י וְעָשִׂית עַל־פִּי הַדְּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לָךְ מִן־הַמָּקוֹם הַהוּא
 אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יוֹרוּךְ:
 יא עַל־פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יוֹרוּךְ וְעַל־הַמְּשֻׁפָּט אֲשֶׁר־יֹאמְרוּ
 לָךְ תַּעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן־הַדְּבָר אֲשֶׁר־יִגִּידוּ לָךְ יָמִין
 וּשְׂמָאל: יב וְהָאִישׁ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּזוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַעַ
 אֶל־הַכֹּהֵן הַעֹמֵד לְשָׂרֵת שֵׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹו
 אֶל־הַשֹּׁפֵט וּמָת הָאִישׁ הַהוּא וּבַעֲרַת הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל:
 יג וְכָל־הָעָם יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ וְלֹא יִזְדוֹן עוֹד: ס

18. Judges and officers shall you appoint in all your gates, which Hashem your Elokim gives you, throughout your tribes; and they shall judge the people with just judgment. 19. You shall not pervert judgment; you shall not respect persons, nor take a bribe; for a bribe blinds the eyes of the wise, and perverts the words of the righteous. 20. Justice, only justice shall you pursue, that you may live, and inherit the land which Hashem your Elokim gives you. 21. You shall not plant you an Ashera of any tree near the altar of Hashem your Elokim, which you shall make. 22. Neither shall you set you up any image; which Hashem your Elokim hates. [17] 1. You shall not sacrifice to Hashem your Elokim any bull, or sheep, where there is a blemish, or anything evil; for that is an abomination to Hashem your Elokim. 2. If there is found among you, inside any of your gates which Hashem your Elokim gives you, man or woman, who has done wickedness in the sight of Hashem your Elokim, in transgressing his covenant, 3. And has gone and served other gods, and worshipped them, either the sun, or moon, or any of the host of heaven, which I have not commanded; 4. And it is told you, and you heard of it, and inquired diligently, and, behold, it is true, and the thing certain, that such abomination is done in Israel; 5. Then shall you bring forth that man or that woman, which has committed that wicked thing, to your gates, that man or that woman, and shall stone them with stones, till they die. 6. By the mouth of two witnesses, or three witnesses, shall he who deserves death be put to death; but by the mouth of one witness he shall not be put to death. 7. The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterwards the hands of all the people. So you shall put the evil away from among you. 8. If there arises a matter too hard for you in judgment, between blood and blood, between plea and plea, and between plague and plague, being matters of controversy inside your gates; then shall you arise, and get to the place which Hashem your Elokim shall choose; 9. And you shall come to the priests the Levites, and to the judge who shall be in those days, and inquire; and they shall declare to you the sentence of judgment; 10. And you shall do according to the sentence, which they of that place which Hashem shall choose shall declare to you; and you shall take care to do according to all that they inform you; 11. According to the sentence of the Torah which they shall teach you, and according to the judgment which they shall tell you, you shall do; you shall not decline from the sentence which they shall declare to you, to the right hand, nor to the left. 12. And the man who will act presumptuously, and will not listen to the priest who stands to minister there before Hashem your Elokim, or to the judge, that man shall die; and you shall put away the evil from Israel. 13. And all the people shall hear, and fear, and do no more presumptuously.

18. Pondréis jueces y oficiales en todas vuestras puertas, que Hashem vuestro Elokim os da, en todas vuestras tribus; y juzgarán al pueblo con juicio justo. 19. No pervertirás el juicio; no harás acepción de personas, ni aceptarás soborno; porque el soborno ciega los ojos de los sabios, y pervierte las palabras de los justos. 20. La justicia, sólo la justicia perseguiréis, para que podáis vivir y heredar la tierra que Hashem vuestro Elokim os da. 21. No plantarás asera de ningún árbol cerca del altar de Hashem tu Elokim, que harás. 22. Ni os levantaréis imagen alguna; que Hashem tu Elokim aborrece. [17] 1. No sacrificarás a Hashem tu Elokim ningún toro u oveja, donde haya una imperfección o cualquier cosa mala; porque eso es abominación a Hashem tu Elokim. 2. Si se hallare en medio de ti, dentro de alguna de tus puertas que Hashem tu Elokim te da, hombre o mujer, que haya hecho lo malo ante los ojos de Hashem tu Elokim, transgrediendo su pacto, 3. Y haya ido y servido a otros dioses, y los adoraron, ya sea al sol, o a la luna, o a cualquiera del ejército de los cielos, que yo no he mandado; 4. Y os es dicho, y lo oísteis, y lo inquiristeis diligentemente, y he aquí, es verdad, y la cosa cierta, que tal abominación se hace en Israel; 5. Entonces sacaréis a vuestras puertas al hombre oa la mujer que

haya cometido el mal, al hombre oa la mujer, y los apedrearéis hasta que mueran. 6. Por boca de dos testigos, o de tres testigos, se le dará muerte al que merece la muerte; mas por boca de un solo testigo no se le dará muerte. 7. Las manos de los testigos caerán primero sobre él para darle muerte, y después las manos de todo el pueblo. Así quitarás el mal de en medio de ti. 8. Si en el juicio os surgiere asunto demasiado difícil, entre sangre y sangre, entre alegato y alegato, y entre plaga y plaga, siendo motivo de controversia dentro de vuestras ciudades; entonces te levantarás y llegarás al lugar que Hashem tu Elokim escoja; 9. Y vendréis a los sacerdotes levitas, y al juez que hubiere en aquellos días, y consultaréis; y ellos os declararán la sentencia del juicio; 10. Y haréis conforme a la sentencia que os declararán los del lugar que Hashem escogiere; y cuidaréis de hacer conforme a todo lo que os informen; 11. Según la sentencia de la Torá que os enseñarán, y según el juicio que os digan, haréis; no te negarás a la sentencia que te declararán, ni a la derecha ni a la izquierda. 12. Y el hombre que actuare con presunción, y no escuchará al sacerdote que está para ministrar allí delante de Hashem tu Elokim, o al juez, ese hombre morirá; y quitarás el mal de Israel. 13. Y todo el pueblo oirá, y temerá, y no se envanecerá más.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יֵד כִּי־תָבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
וּיְרַשְׁתָּהּ וְיִשְׁבְּתָהּ בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ
כְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבְתִי: טו שׁוֹם תִּשְׂיִם עָלֶיךָ מֶלֶךְ
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקָּרֵב אַחֶיךָ תִּשְׂיִם עָלֶיךָ
מֶלֶךְ לֹא תֹכֵל לַתֵּת עָלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא־אַחֶיךָ
הוּא: טז רַק לֹא־יִרְבֶּה־לוֹ סוֹסִים וְלֹא־יִשְׁיֵב אֶת־הָעַם
מִצִּוְיָמָה לְמַעַן הִרְבּוֹת סוֹס וַיְהוּה אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפּוּן
לָשׁוּב בַּדֶּרֶךְ הַזֶּה עוֹד: יז וְלֹא יִרְבֶּה־לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסּוּר
לְבָבוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה־לוֹ מְאֹד: יח וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל
כֶּסֶף מִמֶּלְכֻתוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת
עַל־סֵפֶר מִלְּפָנַי הַכְּהֻנִּים הַלְוִיִּם: יט וְהִיתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ

כָּל־יְמֵי חַיֵּיךָ לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר
אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
לַעֲשׂוֹתָם: כ לְבַלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ מֵאָחִיךָ וּלְבַלְתִּי סוֹר
מִן־הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֵאָרִיךְ יָמֶיךָ
עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבְנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ס

14. When you come to the land which Hashem your Elokim gives you, and shall possess it, and shall live in it, and shall say, I will set a king over me, like all the nations that are around me; 15. You shall set him king over you, whom Hashem your Elokim shall choose; one from among your brothers shall you set king over you; you may not set a stranger over you, who is not your brother. 16. But he shall not multiply horses to himself, nor cause the people to return to Egypt, to the end that he should multiply horses; for as much as Hashem has said to you, You shall henceforth return no more that way. 17. Neither shall he multiply wives to himself, that his heart turn not away; nor shall he greatly multiply to himself silver and gold. 18. And it shall be, when he sits upon the throne of his kingdom, that he shall write for himself a copy of this Torah in a book from that which is before the priests the Levites; 19. And it shall be with him, and he shall read in it all the days of his life; that he may learn to fear Hashem his Elokim, to keep all the words of this Torah and these statutes, to do them; 20. That his heart be not lifted up above his brothers, and that he turn not aside from the commandment, to the right hand, or to the left; to the end that he may prolong his days in his kingdom, he, and his children, in the midst of Israel.

14. Cuando llegues a la tierra que Hashem tu Elokim te da, y la poseas, y habites en ella, y digas: Pondré rey sobre mí, como todas las naciones que están alrededor de mí; 15. Pondrás por rey sobre ti al que Hashem tu Elokim escogiere; a uno de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti; no podrás poner sobre ti a un extraño que no sea tu hermano. 16. Pero él no multiplicará caballos para sí, ni hará volver al pueblo a Egipto, con el fin de que multiplique caballos; porque por mucho que Hashem te ha dicho: De ahora en adelante no volverás más por ese camino. 17. Ni se multiplicará las mujeres para sí, para que su corazón no se desvíe; ni se multiplicará mucho la plata y el oro. 18. Y sucederá, cuando se siente en el trono de su reino, que escribirá para sí mismo una copia de esta Torá en un libro que está delante de los sacerdotes los levitas; 19 Y estará con él, y leerá en él todos los días de su vida; para que aprenda a temer a Hashem su Elokim, a guardar todas las palabras de esta Torá y estos estatutos, para ponerlos por obra; 20. Que su corazón no se eleve sobre sus hermanos, y que no se desvíe del mandamiento, ni a la derecha ni a la izquierda; a fin de que prolongue sus días en su reino, él y sus hijos, en medio de Israel.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

[יח] א לא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֵׁבֶט לְוֵי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּן: ב וְנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לּוֹ בְּקָרֵב אָחִיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: ס ג וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זְבַחֵי הַזֶּבַח אִם־שׁוֹר אִם־שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֹּרֵעַ וְהַלְחִיִּים וְהַקְּבָה: ד וְרֵאשִׁית דְּגַנְךָ תִּירְשָׁךָ וְיִצְהָרְךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנְךָ תִּתֶן־לוֹ: ה כִּי בּוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל־שֵׁבֶטֶיךָ לְעֹמֵד לְשֵׁרֵת בְּשֵׁם־יְהוָה הוּא וּבְנָיו כָּל־הַיָּמִים: ס

[18] 1. The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel; they shall eat the offerings of Hashem made by fire, and his inheritance. 2. Therefore shall they have no inheritance among their brothers; Hashem is their inheritance, as he has said to them. 3. And this shall be the priest's due from the people, from those who offer a sacrifice, whether it is ox or sheep; and they shall give to the priest the shoulder, and the two cheeks, and the stomach. 4. The firstfruit also of your grain, of your wine, and of your oil, and the first of the fleece of your sheep, shall you give him. 5. For Hashem your Elokim has chosen him out of all your tribes, to stand to minister in the name of Hashem, him and his sons forever.

[18] 1. Los sacerdotes, los levitas, y toda la tribu de Leví, no tendrán parte ni heredad con Israel; comerán las ofrendas encendidas a Hashem, y su heredad. 2. Por tanto, no tendrán heredad entre sus hermanos; Hashem es su heredad, como les ha dicho. 3. Y este será el derecho del sacerdote de parte del pueblo, de los que ofrecen en sacrificio, sea buey u oveja; y darán al sacerdote la espaldilla, y las dos quijadas, y el vientre. 4. También le darás las primicias de tu grano, de tu mosto y de tu aceite, y las primicias de la lana de tus ovejas. 5. Porque Hashem tu Elokim lo ha escogido de entre todas tus tribus, para que se presente para ministrar en el nombre de Hashem, él y sus hijos para siempre.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

וּכְיִבֵּא הַלְוִי מֵאֶחָד שַׁעְרֶיךָ מִכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־הוּא
 גֵר שָׁם וּבֵא בְכָל־אֹתוֹת נַפְשׁוֹ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
 יְהוָה: ז וְשִׁרְתָּ בְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו כְּכָל־אֲחָיו הַלְוִיִּם
 הַעֲמֻדִים שָׁם לְפָנַי יְהוָה: ח חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לֶבֶד
 מִמִּכְרָיו עַל־הָאֲבוֹת: ט כִּי אֶתָּה בֵּא אֶל־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא־תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת
 הַגּוֹיִם הֵהֱם: י לֹא־יִמָּצֵא בְךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ־וּבִתּוֹ בְּאֵשׁ קִסֵּם
 קְסָמִים מְעוֹנָן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף: יא וְחֹבֵר חֹבֵר וְשֹׂאֵל אוֹב
 וְיִדְעָנִי וְדַרְשׁ אֶל־הַמֵּתִים: יב כִּי־תוֹעֲבֹת יְהוָה כָּל־עֲשֵׂה
 אֵלֶּה וּבְגִלְלֵי הַתּוֹעֲבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם
 מִפְּנֵיךָ: יג תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

6. And if a Levite comes from any of your gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind to the place which Hashem shall choose; 7. Then he shall minister in the name of Hashem his Elokim, as all his brothers the Levites do, who stand there before Hashem. 8. They shall have equal portions to eat, beside that which comes from the sale of his patrimony. 9. When you come into the land which Hashem your Elokim gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations. 10. There shall not be found among you any one who makes his son or his daughter pass through the fire, or who uses divination, or a soothsayer, or an enchanter, or a witch, 11. Or a charmer, or a medium, or a wizard, or a necromancer. 12. For all that do these things are an abomination to Hashem; and because of these abominations Hashem your Elokim drives them out from before you. 13. You shall be perfect with Hashem your Elokim.

6. Y si un levita viniere de alguna de tus puertas de todo Israel, donde peregrinó, y viniere con todo el deseo de su mente al lugar que Hashem escogiere; 7. Entonces ministrará en el nombre de Hashem su Elokim, como lo hacen todos sus hermanos los levitas, que están allí delante de Hashem. 8. Tendrán para comer porciones iguales, además de lo que provenga de la venta de su patrimonio. 9. Cuando entres en la tierra que Hashem tu

Elokim te da, no aprenderás a hacer según las abominaciones de esas naciones. 10. No sea hallado en ti quien haga pasar a su hijo o a su hija por el fuego, ni quien practique adivinación, ni adivino, ni encantador, ni hechicero, 11. Ni encantador, ni adivino, o un mago, o un nigromante. 12. Porque todo el que hace estas cosas es una abominación a Hashem; y por estas abominaciones Hashem tu Elokim los echa de delante de ti. 13. Serás perfecto con Hashem tu Elokim.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

יד כי | הגוים האלה אשר אתה יורש אותם אל-מעננים
 ואל-קסמים ישמעו ואתה לא כן נתן לך יהוה אלהיך:
 טו נביא מקרבך מאחריך כמני יקים לך יהוה אלהיך אליו
 תשמעון: טז ככל אשר-שאלת מעם יהוה אלהיך בחרב
 ביום הקהל לאמר לא אסף לשמע את-קול יהוה אלהי
 ואת-האש הגדלה הזאת לא-אראה עוד ולא אמות:
 יז ויאמר יהוה אלי היטיבו אשר דברו: יח נביא אקים
 להם מקרב אחיהם כמוך ונתתי דברי בפיו ודבר
 אליהם את כל-אשר אצונו: יט והיה האיש אשר
 לא-ישמע אל-דברי אשר ידבר בשמי אנכי אדרש
 מעמו: כ אך הנביא אשר יזיד לדבר דבר בשמי את
 אשר לא-צויתיו לדבר ואשר ידבר בשם אלהים אחרים
 ומת הנביא ההוא: כא וכי תאמר בלבבך איכה נדע
 את-הדבר אשר לא-דברו יהוה: כב אשר ידבר הנביא
 בשם יהוה ולא-יהיה הדבר ולא יבא הוא הדבר אשר

לֹא־דָבְרוּ יְהוָה בְּזִדּוֹן דְּבָרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ: ס
 [יט] א כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹלִים אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת־אֲרָצָם וִירֻשָׁתָם וַיִּשְׁבֹּת בְּעַרְיָהֶם
 וּבִבְתִיָּהֶם: ב שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לְךָ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ אֲשֶׁר
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ: ג תִּכְיֶן לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלְּשֵׁת
 אֶת־גְּבוּל אֲרָצְךָ אֲשֶׁר יִנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנוֹס
 שָׁמָּה כָּל־רֹצֵחַ: ד וְזֶה דְבַר הַרְצִיחַ אֲשֶׁר־יָנוֹס שָׁמָּה וְחִי
 אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־רַעְהוּ בְּבַל־יִדְעֵת וְהוּא לֹא־שָׁנָא לוֹ
 מִתְּמַל שְׁלֹשָׁם: ה וְאֲשֶׁר יָבֵא אֶת־רַעְהוּ בַּיַּעַר לַחֲטָב
 עֵצִים וְנִדְחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לְכַרֹּת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבְּרוֹזַל
 מִן־הָעֵץ וּמָצָא אֶת־רַעְהוּ וּמָת הוּא יָנוֹס אֶל־אֶחָת
 הָעָרִים־הָאֵלֶּה וְחִי: ו פֶּן־יִרְדֹּף גְּאֹל הַדָּם אַחֲרֵי הַרְצִיחַ כִּי
 יַחֵם לְבָבוֹ וְהִשְׁיִגּוּ כִּי־יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִכְהוּ נַפְשׁ וְלוֹ אֵין
 מִשְׁפַּט־מֹות כִּי לֹא־שָׁנָא הוּא לוֹ מִתְּמוּל שְׁלֹשׁוֹם:
 ז עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצִוֶּךָ לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לְךָ:
 ח וְאִם־יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 לְאַבְרָהָם וְנָתַן לְךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת
 לְאַבְרָהָם: ט כִּי־תִשְׁמֹר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִוֶּךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְלַכֵּת
 בְּדַרְכָיו כָּל־הַיָּמִים וַיִּסְפַּת לְךָ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל
 הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה: י וְלֹא יִשְׁפֹךְ דָּם נָקִי בְּקֶרֶב אֲרָצְךָ אֲשֶׁר

יהוה אלהיך נתן לך נחלה והיה עליך דמים: פ
 וכי־יהיה איש שנא לרעהו וארב לו וקם עליו והכהו
 נפש ומת ונס אל־אחת הערים האל: יב ושלחו זקני
 עירו ולקחו אתו משם ונתנו אתו ביד גאל הדם ומת:
 לא־תחוס עינך עליו וב־ערת דם־הנקי מישראל וטוב
 לך: ס

14. For these nations, which you shall possess, listened to soothsayers, and to diviners; but as for you, Hashem your Elokim has not allowed you so to do. 15. Hashem your Elokim will raise to you a Prophet from your midst, from your brothers, like me; to him you shall listen; 16. According to all that you desired of Hashem your Elokim in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of Hashem my Elokim, neither let me see this great fire any more, that I die not. 17. And Hashem said to me, They have well spoken that which they have spoken. 18. I will raise them a Prophet from among their brothers, like you, and will put my words in his mouth; and he shall speak to them all that I shall command him. 19. And it shall come to pass, that whoever will not listen to my words which he shall speak in my name, I will require it of him. 20. But the prophet, who shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or who shall speak in the name of other gods, that prophet shall die. 21. And if you say in your heart, How shall we know the word which Hashem has not spoken? 22. When a prophet speaks in the name of Hashem, if the thing follows not, nor come to pass, that is the thing which Hashem has not spoken, and the prophet has spoken it presumptuously; you shall not be afraid of him. [19] 1. When Hashem your Elokim has cut off the nations, whose land Hashem your Elokim gives you, and you dispossess them, and live in their cities, and in their houses; 2. You shall set apart three cities for you in the midst of your land, which Hashem your Elokim gives you to possess it. 3. You shall prepare a way, and divide the border of your land, which Hashem your Elokim gives you to inherit, into three parts, that every slayer may flee there. 4. And this is the case of the slayer, who shall flee there, that he may live; Who ever kills his neighbor unintentionally, whom he hated not in times past; 5. As when a man goes into the wood with his neighbor to cut wood, and his hand fetches a stroke with the ax to cut down the tree, and the head slips from the handle, and strikes his neighbor, so that he dies; he shall flee to one of those cities, and live; 6. Lest the avenger of the blood pursue the slayer, while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and slay him; though he was not deserving of death, since in times past he did not hate him. 7. Therefore I command you, saying, You shall set apart three cities for you. 8. And if Hashem your Elokim enlarges your border, as he has sworn to your fathers, and gives you all the land which he promised to give to your fathers; 9. If you shall keep all these commandments to do them, which I command you this day, to love Hashem your Elokim, and to walk always in his ways, then shall you add three cities more for you, beside these three; 10. That innocent blood be not shed in your land, which Hashem your Elokim gives you for an inheritance, and so blood be upon you. 11. But if any man hates his neighbor, and lies in

wait for him, and rises up against him, and strikes him mortally so that he dies, and flees to one of these cities; 12. Then the elders of his city shall send and fetch him there, and deliver him to the hand of the avenger of blood, that he may die. 13. Your eye shall not pity him, but you shall put away the guilt of innocent blood from Israel, that it may go well with you.

14. Porque estas naciones, que tú poseerás, escucharon a adivinos y adivinos; pero en cuanto a ti, Hashem tu Elokim no te ha permitido hacer eso. 15. Hashem tu Elokim te levantará un Profeta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo; a él oiréis; 16. Conforme a todo lo que pediste a Hashem tu Elokim en Horeb en el día de la asamblea, diciendo: No vuelva yo a oír la voz de Hashem mi Elokim, ni vea más este gran fuego, para que no muera. 17. Y Hashem me dijo: Bien han dicho lo que han dicho. 18. Profeta les levantaré de entre sus hermanos, como tú, y pondré mis palabras en su boca; y él les hablará todo lo que yo le mande. 19. Y acontecerá que a cualquiera que no escuche mis palabras que hablará en mi nombre, yo se lo demandaré. 20. Pero el profeta que se atreva a hablar en mi nombre una palabra que yo no le haya mandado hablar, o que hable en el nombre de otros dioses, ese profeta morirá. 21. Y si dices en tu corazón: ¿Cómo conoceremos la palabra que Hashem no ha hablado? 22. Cuando un profeta habla en el nombre de Hashem, si la cosa no sigue, ni sucede, eso es lo que Hashem no ha dicho, y el profeta lo ha dicho con presunción; no tendrás miedo de él. [19] 1. Cuando Hashem tu Elokim haya exterminado las naciones cuya tierra Hashem tu Elokim te da, y las despojéis, y habitéis en sus ciudades y en sus casas; 2. Te apartarás tres ciudades en medio de tu tierra, que Hashem tu Elokim te da para que la poseas. 3. Prepararás un camino, y dividirás el término de tu tierra, que Hashem tu Elokim te da en heredad, en tres partes, para que huya allí todo homicida. 4. Y este es el caso del homicida, que huirá allí, para que pueda vivir; El que mata sin querer a su prójimo, a quien no aborreció en otro tiempo; 5. Como cuando un hombre va al bosque con su vecino para cortar leña, y su mano recibe un golpe con el hacha para cortar el árbol, y la cabeza se resbala del mango, y golpea a su vecino, y muere; huirá a una de aquellas ciudades, y vivirá; 6. No sea que el vengador de la sangre persiga al homicida, mientras su corazón está ardiente, y lo alcance, porque el camino es largo, y lo mate; aunque no merecía la muerte, ya que en tiempos pasados ??no lo odiaba. 7. Por tanto, te mando, diciendo: Apartarás tres ciudades para ti. 8. Y si Hashem tu Elokim ensancha tu territorio, como lo ha jurado a tus padres, y te da toda la tierra que prometió dar a tus padres; 9. Si guardares todos estos mandamientos para ponerlos por obra, que yo te ordeno hoy, para amar a Hashem tu Elokim, y para andar siempre en sus caminos, entonces te añadirás tres ciudades más, además de estas tres; 10. Que no se derrame sangre inocente en vuestra tierra, que Hashem vuestro Elokim os da por heredad, y así la sangre sea sobre vosotros. 11. Pero si alguno aborrece a su prójimo, y lo acecha, y se levanta contra él, y lo hiere de muerte, y muere, y huye a una de estas ciudades; 12. Entonces los ancianos de su ciudad enviarán y lo traerán allí, y lo entregarán en manos del vengador de la sangre, para que muera. 13. Tu ojo no tendrá piedad de él, sino que quitarás la culpa de la sangre inocente de Israel, para que te vaya bien.

שׁוֹשֵׁי – יוֹסֵף (יִסוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

יד לֹא תִסִּיג גְּבוּל רֵעֶךָ אֲשֶׁר גְּבֻלוֹ רֵאשִׁנִּים בְּנַחֲלֹתֶךָ
 אֲשֶׁר תִּנְחַל בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:
 טו לֹא־יִקוּם עֵד אֶחָד בְּאִישׁ לְכָל־עוֹן וְלְכָל־חַטָּאת
 בְּכָל־חַטָּא אֲשֶׁר יִחַטֵּא עַל־פִּי | שְׁנֵי עֵדִים אוֹ עַל־פִּי
 שְׁלֹשֶׁה־עֵדִים יִקוּם דְּבַר: טז כִּי־יִקוּם עַד־חֲמֵס בְּאִישׁ
 לְעֲנוֹת בּוֹ סָרָה: יז וְעַמְדוֹ שְׁנֵי־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם הָרִיב
 לְפָנָי יְהוָה לְפָנָי הַכֹּהֲנִים וְהַשֹּׁפְטִים אֲשֶׁר יִהְיוּ בַיָּמִים
 הָהֵם: יח וְדַרְשׁוּ הַשֹּׁפְטִים הַיָּטִב וְהַנָּה עַד־שֶׁקֶר הָעֵד
 שֶׁקֶר עֲנֶה בְּאֶחָיו: יט וְעֲשִׂיתֶם לוֹ כַּאֲשֶׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת
 לְאֶחָיו וּבַעֲרַת הָרַע מִקֶּרֶבְךָ: כ וְהִנֵּשְׂאָרִים יִשְׁמְעוּ וִירְאוּ
 וְלֹא־יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדְּבַר הָרַע הַזֶּה בְּקֶרֶבְךָ: כא וְלֹא
 תַחֲוֹס עֵינֶךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עֵין בְּעֵין שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל
 בְּרֶגֶל: ס [כ] א כִּי־תֵצֵא לְמַלְחָמָה עַל־אִיְבֹךָ וּרְאִיתָ סוֹס
 וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ
 הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: ב וְהָיָה כִּקְרַבְכֶם אֶל־הַמְּלָחָמָה
 וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדַבֵּר אֶל־הָעָם: ג וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
 אַתֶּם קְרִבִּים הַיּוֹם לְמַלְחָמָה עַל־אִיְבֵיכֶם אֶל־יָרֵךְ לְבַבְכֶם
 אֶל־תִּירְאוּ וְאֶל־תַּחְפְּזוּ וְאֶל־תַּעֲרְצוּ מִפְּנֵיהֶם: ד כִּי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֶךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לָכֶם עִם־אִיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ

אֶתְכֶם: ה וְדַבְּרוּ הַשְּׁטָרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ
 אֲשֶׁר בָּנָה בַּיַּת־חֹדֶשׁ וְלֹא חָנְכוּ יְלָךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ
 פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנֹכֵנוּ: ו ומִי־הָאִישׁ
 אֲשֶׁר נָטַע כָּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יְלָךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת
 בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְלִלְנוּ: ז ומִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר אָרַשׁ
 אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יְלָךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה
 וְאִישׁ אַחֵר יִקְחָנָה: ח וַיִּסְפוּ הַשְּׁטָרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם
 וַאֲמָרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּב יְלָךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא
 יָמַס אֶת־לֵבב אָחִיו כָּל־בָּבוּ: ט וְהָיָה כְּכֹל הַשְּׁטָרִים
 לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וּפְקֻדוֹ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ס

14. You shall not remove your neighbor's landmark, which they of old time have set in your inheritance, which you shall inherit in the land that Hashem your Elokim gives you to possess it. 15. One witness shall not rise up against a man for any iniquity, or for any sin, in any sin that he sins; by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses, shall the matter be established. 16. If a false witness rises up against any man to testify against him that which is wrong; 17. Then both the men, between whom the controversy is, shall stand before Hashem, before the priests and the judges, who shall be in those days; 18. And the judges shall make diligent inquiries; and, behold, if the witness is a false witness, and has testified falsely against his brother; 19. Then shall you do to him, as he had thought to have done to his brother; so shall you put the evil away from among you. 20. And those which remain shall hear, and fear, and shall henceforth commit no more any such evil among you. 21. And your eye shall not pity; but life shall go for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot. [20] 1. When you go out to battle against your enemies, and see horses, and chariots, and a people more numerous than you, be not afraid of them; for Hashem your Elokim is with you, who brought you out of the land of Egypt. 2. And it shall be, when you have come near the battle, that the priest shall approach and speak to the people, 3. And shall say to them, Hear, O Israel, you approach this day to battle against your enemies; let not your hearts faint, fear not, and do not tremble, nor be you terrified because of them; 4. For Hashem your Elokim is he who goes with you, to fight for you against your enemies, to save you. 5. And the officers shall speak to the people, saying, What man is there who has built a new house, and has not dedicated it? Let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man dedicates it. 6. And what man is he who has planted a vineyard, and has not yet eaten of it? Let him also go and return to his house, lest he die in the battle, and another man eats of it. 7. And what man is there who has betrothed a wife, and has not taken her? Let him go and return to his house, lest he die in the battle, and another man

takes her. 8. And the officers shall speak further to the people, and they shall say, What man is there who is fearful and fainthearted? Let him go and return to his house, lest his brothers' heart faint as well as his heart. 9. And it shall be, when the officers have finished speaking to the people, that they shall appoint captains of the armies to lead the people.

14. No quitarás el lindero de tu prójimo, que desde antiguo han puesto en tu heredad, la cual heredarás en la tierra que Hashem tu Elokim te da para que la poseas. 15. No se levantará un solo testigo contra un hombre por cualquier iniquidad, o por cualquier pecado, en cualquier pecado que cometa; por boca de dos testigos, o por boca de tres testigos, se declarará el asunto. 16. Si un testigo falso se levantara contra alguno para declarar contra él lo que está mal; 17. Entonces los dos hombres, entre quienes hay controversia, se presentarán ante Hashem, ante los sacerdotes y los jueces, que estarán en esos días; 18. Y los jueces investigarán diligentemente; y he aquí, si el testigo es testigo falso, y ha testificado falsamente contra su hermano; 19. Entonces haréis con él como él había pensado hacer con su hermano; así quitarás el mal de en medio de ti. 20. Y los que queden oirán y temerán, y ya no cometerán más semejante maldad entre vosotros. 21. Y tu ojo no tendrá piedad; pero vida por vida, ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie. [20] 1. Cuando salgas a la guerra contra tus enemigos, y veas caballos y carros, y un pueblo más numeroso que tú, no tengas miedo de ellos; porque Hashem tu Elokim está contigo, quien te sacó de la tierra de Egipto. 2. Y sucederá que cuando os hayáis acercado a la batalla, el sacerdote se acercará y hablará al pueblo, 3. Y les dirá: Oye, Israel, te acercas hoy a la batalla contra tus enemigos; no desmaye vuestro corazón, no temáis, y no tembléis, ni os aterroricéis a causa de ellos; 4. Porque Hashem tu Elokim es el que va contigo, para pelear por ti contra tus enemigos, para salvarte. 5. Y los alguaciles hablarán al pueblo, diciendo: ¿Qué hombre hay que haya edificado casa nueva, y no la haya dedicado? Vaya y vuélvase a su casa, no sea que muera en la batalla, y otro la dedique. 6. ¿Y qué hombre es el que ha plantado una viña, y aún no ha comido de ella? Vaya también él y vuélvase a su casa, no sea que muera en la batalla, y otro coma de ella. 7. ¿Y qué hombre hay que se haya desposado con mujer, y no la haya tomado? Vaya y vuélvase a su casa, no sea que muera en la batalla, y otro la tome. 8. Y los alguaciles hablarán más al pueblo, y dirán: ¿Quién es hombre temeroso y pusilánime? Vaya y vuélvase a su casa, no sea que desmaye el corazón de sus hermanos como el suyo. 9. Y sucederá que cuando los oficiales hayan terminado de hablar al pueblo, nombrarán capitanes de los ejércitos para guiar al pueblo.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקִרְאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם׃
 יֵאָדָּם וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תִּעֲנֶנָּה וּפְתַחְהָ לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם
 הַנִּמְצָא־בָּהּ יִהְיוּ לָךְ לְמַסַּ וְעַבְדוּךָ׃ יב וְאִם־לֹא תִשְׁלִים

עִמָּךְ וְעָשִׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָת עֲלֶיךָ: יג וּנְתַנָּה יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ וְהִפִּיתָ אֶת-כָּל-זְכוּרָה לְפִי-חָרָב: יד רַק
 הַנְּשִׂיִם וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכָל-אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל-שְׁלָלָהּ
 תִּבְזוּ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-שְׁלָל אֵיבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 לָךְ: טו כֵּן תַעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הַרְחֵקְתָּ מִמֶּךָ מְאֹד אֲשֶׁר
 לֹא-מֵעָרֵי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנָּה: טז רַק מֵעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ נֶחֱלָה לֹא תַחֲיֶה כָּל-נִשְׁמָה:
 יז כִּי-הִחַרְתָּם תִּחְרִימָם הַחֲתִי וְהָאֹמְרֵי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרָזִי
 הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: יח לְמַעַן אֲשֶׁר
 לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכָל תּוֹעֲבֹתֵם אֲשֶׁר עָשׂוּ
 לְאֱלֹהֵיהֶם וַחֲטִאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: טט כִּי-תִצּוּר
 אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עֲלֶיךָ לְתַפְשׂוֹתָ לֹא-תִשְׁחִית
 אֶת-עֵצָהּ לְנִדְחַ עֲלִיו גְּרוֹזִן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאֹתוֹ לֹא
 תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׁדָה לִבָּא מִפָּנֶיךָ בַּמִּצּוֹר: כ רַק עֵץ
 אֲשֶׁר-תִדְּעַ כִּי לֹא-עֵץ מֵאֲכָל הוּא אֹתוֹ תִשְׁחִית וְכָרְתָּ
 וּבִנִיתָ מִצּוֹר עַל-הָעִיר אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד
 רִדְתָּהּ: פ [כא] א כִּי-יִמָּצָא חֲלָל בְּאֶדְמָה אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְרִשְׁתָּהּ נֶפֶל בַּשָּׂדֶה לֹא נוֹדַע מִי הִכָּהוּ:
 ב וַיֵּצְאוּ זִקְנֵיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמַדְדוּ אֶל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת
 הַחֲלָל: ג וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל-הַחֲלָל וְלִקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר
 הַהוּא עֲגָלָת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא-עֵבֵד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא-מִשְׁכָּה

בְּעַלְ: ד וְהוֹרְדוּ זְקַנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת־הַעֲגָלָה אֶל־נַחַל
 אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא־יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעַרְפוּ־שָׁם
 אֶת־הַעֲגָלָה בַּנַּחַל: ה וּנְגָשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִי בָם בַּחֵר
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁרְתּוֹ וּלְבָרֶךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל־פִּיהֶם יִהְיֶה
 כָּל־רִיב וְכָל־נִגְעָה: ו וְכָל זְקַנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרָבִים
 אֶל־הַחֹלֶל יִרְחֲצוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־הַעֲגָלָה הָעֲרוּפָה בַּנַּחַל:
 ז וְעָנוּ וְאָמְרוּ יָדֵינוּ לֹא שָׁפְכוּ (שפכה כתיב) אֶת־הַדָּם הַזֶּה
 וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ: ח כִּפּוֹר לְעַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה
 וְאֶל־תִּתֵן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמּוֹךְ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:
 ט וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקְּרֶבֶךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיִּשָּׁר
 בְּעֵינֵי יְהוָה: ס ס ס

10. When you come near a city to fight against it, then proclaim peace to it. 11. And it shall be, if it gives you answer of peace, and opens to you, then it shall be, that all the people that are found in it shall be tributaries to you, and they shall serve you. 12. And if it will make no peace with you, but will make war against you, then you shall besiege it; 13. And when Hashem your Elokim has delivered it into your hands, you shall strike its every male with the edge of the sword; 14. But the women, and the little ones, and the cattle, and all that is in the city, all the plunder from it, shall you take for yourself; and you shall eat the plunder of your enemies, which Hashem your Elokim has given you. 15. Thus shall you do to all the cities which are very far off from you, which are not of the cities of these nations. 16. But of the cities of these people, which Hashem your Elokim does give you for an inheritance, you shall not keep alive anything that breathes; 17. But you shall completely destroy them: the Hittites, and the Amorites, the Canaanites, and the Perizzites, the Hivites, and the Jebusites; as Hashem your Elokim has commanded you; 18. That they teach you not to do after all their abominations, which they have done to their gods; so should you sin against Hashem your Elokim. 19. When you shall besiege a city a long time, in making war against it to take it, you shall not destroy its trees by forcing an ax against them; for you may eat of them, and you shall not cut them down. For is the tree of the field a man that it should be besieged by you? 20. Only the trees which you know are not trees for food, you shall destroy and cut them down; and you shall build siege works against the city that makes war with you, until it is subdued. [21] 1. If one is found slain in the land which Hashem your Elokim gives you to possess, lying in the field, and it is not known who has slain him; 2. Then your elders and your judges shall come forth, and they shall measure the distance to the cities which are around him who is slain;

3. And it shall be, that the city which is nearest to the slain man, the elders of that city shall take a heifer, which has not been worked with, and which has not pulled in the yoke; 4. And the elders of that city shall bring down the heifer to a rough ravine, which is neither plowed nor sown, and shall strike off the heifer's neck there in the ravine; 5. And the priests, the sons of Levi, shall come near; for them Hashem your Elokim has chosen to minister to him, and to bless in the name of Hashem; and by their word shall every controversy and every assault be tried; 6. And all the elders of that city, which is nearest to the slain man, shall wash their hands over the heifer that is beheaded in the valley; 7. And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, nor have our eyes seen it. 8. Be merciful, O Hashem, to your people Israel, whom you have redeemed, and lay not innocent blood to your people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them. 9. So shall you put away the guilt of innocent blood from among you, when you shall do that which is right in the sight of Hashem.

10. Cuando os acerquéis a una ciudad para pelear contra ella, proclamadle la paz. 11. Y acontecerá que si os da respuesta de paz, y os abre, será que todo el pueblo que se hallare en ella os será tributario, y os servirá. 12. Y si no hiciere paz con vosotros, sino que os hiciere guerra, la sitiareis; 13. Y cuando Hashem tu Elokim la haya entregado en tus manos, herirás a todo macho a filo de espada; 14. Pero las mujeres y los niños, y el ganado, y todo lo que hay en la ciudad, todo el botín de ella, tomarás para ti; y comerás del botín de tus enemigos, que Hashem tu Elokim te ha dado. 15. Así haréis con todas las ciudades que están muy lejos de vosotros, que no son de las ciudades de estas naciones. 16. Pero de las ciudades de este pueblo, que Hashem tu Elokim te da por heredad, no mantendrás con vida nada que respire; 17. Pero los destruirás por completo: a los heteos, a los amorreos, a los cananeos, a los ferezeos, a los heveos y a los jebuseos; como Hashem tu Elokim te ha mandado; 18. Que no os enseñen a hacer según todas sus abominaciones, que ellos han hecho a sus dioses; así pecaréis contra Hashem vuestro Elokim. 19. Cuando sites una ciudad por largo tiempo, haciendo guerra contra ella para tomarla, no destruirás sus árboles clavándoles hacha; porque podréis comer de ellos, y no los cortaréis. ¿Es hombre el árbol del campo para que sea asediado por vosotros? 20. Solamente los árboles que sabéis que no son árboles para comer, los destruiréis y talaréis; y edificarás obras de asedio contra la ciudad que os hace la guerra, hasta que sea subyugada. [21] 1. Si se encuentra alguno muerto en la tierra que Hashem tu Elokim te da en posesión, tirado en el campo, y no se sabe quién lo ha matado; 2. Entonces saldrán vuestros ancianos y vuestros jueces, y medirán la distancia hasta las ciudades que están alrededor del muerto; 3. Y sucederá que de la ciudad más cercana al muerto, los ancianos de esa ciudad tomarán una becerra que no haya sido trabajada, y que no haya tirado del yugo; 4. Y los ancianos de esa ciudad harán descender la vaca a un barranco áspero, que no esté arado ni sembrado, y cortarán el cuello de la vaca allí en el barranco; 5. Y los sacerdotes, los hijos de Leví, se acercarán; porque a ellos ha escogido Hashem tu Elokim para ministrarle, y para bendecir en el nombre de Hashem; y por su palabra será juzgada toda controversia y todo asalto; 6. Y todos los ancianos de la ciudad más cercana al muerto, se lavarán las manos sobre la vaca decapitada en el valle; 7. Y ellos responderán y dirán: Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos la han visto. 8. Ten misericordia, oh Hashem, de tu pueblo Israel, a quien has redimido, y no cargues sangre inocente a tu pueblo de Israel. Y la sangre les será perdonada. 9. Así quitaréis la culpa de la sangre inocente de entre vosotros, cuando hagáis lo recto ante los ojos de Hashem.

מפטיר

MAFTIR

ז וְעָנוּ וַאֲמָרוּ יְדֵינוּ לֹא שָׁפְכוּ (שפכה כתיב) אֶת־הַדָּם הַזֶּה
 וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ: ח כִּפּוּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־פָּדִיתָ יְהוָה
 וְאַל־תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקִרְבְּךָ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם:
 ט וְאַתָּה תִּבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקִּרְבְּךָ כִּי־תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר
 בְּעֵינֵי יְהוָה: ס ס ס

7. And they shall answer and say, Our hands have not shed this blood, nor have our eyes seen it. 8. Be merciful, O Hashem, to your people Israel, whom you have redeemed, and lay not innocent blood to your people of Israel's charge. And the blood shall be forgiven them. 9. So shall you put away the guilt of innocent blood from among you, when you shall do that which is right in the sight of Hashem.

7. Y ellos responderán y dirán: Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos la han visto. 8. Ten misericordia, oh Hashem, de tu pueblo Israel, a quien has redimido, y no cargues sangre inocente a tu pueblo de Israel. Y la sangre les será perdonada. 9. Así quitaréis la culpa de la sangre inocente de entre vosotros, cuando hagáis lo recto ante los ojos de Hashem.